

572  
1974/9

1974 ଜୟନ୍ତୋଷ ନ୍ୟା

ପାଠ୍ୟ



# მამის ნაავაზობი

ლ. ქრისტიანი

ვალონდიას მამა—ილია ნიკოლოზის ძე—  
სახობოს სასწავლებლის დირექტორი იყო.  
ის ხშირად დაციოდა სოფლებში და ამოწ-  
მებდა, იყო თუ არა სკოლა; თუ იყო, რო-  
გორ ასწავლიდნენ ბავშვებს...

მაშინ სოფლები ყმაზეილებისთვის ვის  
ეცალა, სკოლა აქა-იქ თუ არსებობდა, სწავ-  
ლითაც ცუდად ასწავლიდნენ, რაც ილია  
ნიკოლოზის ძეს ძალიან აღლევებდა.

ერთხელ ასეთი მოგზაურობიდან ნაღვლია-  
ნი დაბრუნდა შინ.

საღამოს, ნავაჭმევს, ვალონდიას უამბო:

— ერთ სოფელში ჩავედი და გამვლელს  
ვთხოვთ, სკოლა მიმასწავლებელი.

— არ ვიციო.

— თქვენი ბავშვები არ სწავლიბენ!—ჩა-  
ვეძიო უცნობს.

— ზოგი სწავლობს...

— მერე, როგორ არ იციო სასწავლებლად

სად დადიან?—გავიკვირვე მე.

— ფერ, იმ ქოხში დადიან, ჭასთანი.

მივედი. ერთი პატარა, ბნელი და გამურუ-  
ლი ქოხი იყო. ლუმელთან დიასახლისი ტრა-  
ლებდა, კუთხეში გათოშილი ხმი მიყუე-  
ლიყო. მაგიდასთან რამდენიმე მობუზული  
ბიჭი იჯდა და სახლის პატრონი ასწავლიდა.

— თქვენი ხართ მასწავლებელი?—ვკითხე  
სახლის პატრონს.

— ეს, მეც თუ მასწავლებელი მქვია! წერა-  
კითხვა ძლიერი ვასწავლების ანა-ბანას ვასწავლი  
ბალენებს, მეტი არც მე ვიცი.

მეორე სოფელში უარესი ამავე დამხვდა:  
სკოლა რომ მოვიკითხე, ერთ გაბარტაბე-  
ბულ ქოხში მიმითითეს. თურმე იმ ქოხში  
აღრှ ეკლესის დარაჯი ცხოვრობდა. სკო-  
ლაში სამი ბიჭუნა დამხვდა. მარტონი იყვ-  
ნენ. დაფლეთილი ქურქები ეცავთ, ფანჯა-  
რასთან მიმსხდარიყვნენ და გულმოღინედ  
იზეპირებდნენ ანბანს.



## რაცენი

შორამი ცეკვითოლი

გონამ დიდისანს ძალოა,

გარბეთ რაგმტა,

შიგ მურია ჩიხვებ და

ჭრი მაგრად ჩამტრა.

„კოსმონავტი“ ჩანუქტდა,

მერე უცნდდ დაუეთდა

და მუერას რაგმტა

იქცა ნავლენთავლეთად...

გონას ჰეიონებ:

— რა მახად?

— რა და, აქე ამეთქდა...

— „გოსმონავტი?“

— გადარჩა,

დარბის იქით-აქითა!

ნახატი შეკრო გარეშემისა



19. 447

— თქვენი ბასწავლებელი სადღაა? — ვკითხე ბავშვებს.

მათი ბასწავლებელი სოფლის ხუცესი აღმოჩნდა. იმ დღეს ეს ხუცესი მეზობელ სოფლში დასასულავებაზე წასულიყო.

— შინ რატომ არ წახვალო, ამ სიცივეში რას იყინებით-მეტქი?

— ბასწავლებელი ყველას გაწევბლით დაგვემუქრა, თუ აქედან ფეხს მოვიცვლით და ანგანს არ ისწავლით!

აი, სკოლაც ამას ჰქვია!

— რა უნდა ისწავლონ ასეთ სკოლაში? — გაოცდა ვალოდია.

— საქმეც ეგ არის, რომ ვერ სწავლობდენ; ვერაფერსაც ვერ სწავლობდენ! — უპასუხა მა-

მამ. — მაგრამ რაღა შორს მიღიხარ, აბა, გაიხსნე, შენმა მეგობრებმა კი იციან წერა-კითხვა?

ვალოდიამ თავისი სოფლები მეგობრები გაიხსნა, ყველა გაიხსენა: ზოგთან ერთად სოკონზე დადიოდა, ზოგთან ლამბამბით ცხენებს დარაჯობდა ხოლმე. გაიხსნა ანცი ბიჭი სერიოზა, ჩიტის მახების დაგებას რომ ასწავლიდა; მოაგონდა ვასიაც, ყველაზე მეტ თვეზეს რომ იქრდა; მწყებსი ბატი ბახვია, სევდიან, თათრულ სიმღერებს რომ მღეროდა ხოლმე... იცოდა რომელიმემ წერა-კითხვა? არა, არც ერთმა არ იცოდა!

თარგმნა გზის პელაშვილები



# ଶରୀରକଣ୍ଠରୁଦ୍ଧିତା

ପରିଚାଳନା କରିବାରିପାଇଁ

— ଶୁଣି-ଶୁଣି,  
ଶୁଣି-ଶୁଣି,  
ଶୁଣି-ଶୁଣି-ଶୁଣି-  
ଏହି ସାଦରିନ ଶୁଣି-ଶୁଣି-ଶୁଣି-  
— ଶିଦନ୍, ଶିଦନ୍,  
ଶୁଣି-ଶୁଣି-ଶୁଣି-  
ଶିଦନ୍ ଶେଶାଙ୍କ ନୁହ  
ମହାଶୁଣି-ଶୁଣି-



## ମିଥିଲା

ଧ୍ୟାନପୂର୍ବକ ମିନମିନା  
ଶ୍ରୀଲି ଶଫାରିଶ୍ରମକବିଶ: ମମିନ-ମମିନ-ଶାଶ...  
ପ୍ରୟାତକାଳି ଏହି ଏକାଶକ, ଶିରନାକବି,  
ନନ୍ଦା ମିନଦା, ନାନାତ.

ବାବାରୁଦ୍ଧିତା ଶିଖିବାର କମିଶିବାରିଲୁହା



# ქიტესას სახლი

როსტომ ელანიძე

ნაბატი რამა გვესისა

ქიტესას კულტურული აჯახი ახად სახლში გაბინავდა. ქიტესა ამხანაგს ქსულურია, უუცხოვა ფართო ოთახები, მაღადი ჭერი, პრიადი იატაკი, ჩუქურთმიანი აიგნეზი, საიდანაც მოჩანდა მთელი თბილისი, ვერცხლის ზონარივით გაგიმუშნი მტკვარი...

შინ რომ დაბრუნდა, თავისი ძველი სახლი აღარ მოეწონა. აღარ მოეწონა ძველი წის კიბე, გაბრახული კედები... დაბიანებული აიგანი, სასურავი... ახად სურ იმის ნატერაში იყო, როდის იქნება, ჩვენი ძველი სახლიც დაანგრიონ და მის ადგილე ერთი ცათამშვენი აღმართონა.

რომ იცყვიან, — კაცს ნატერა აუსრულდა, მართლაც ისე მოძება.

ერთ მშენებელ დღეს მოვიდა ინჟინერი, მოიყვანა ოსტატები, მუშები. თბილისის მშენებლობის გეგმა გაშავეს.

— აქ ისეთი შენობა უნდა აღმართოთ, რომ თბილისის კულტურული მხრიდან გამოჩნდეს და მნახველს აღცებდეს. — თქვა ინჟინერმა.

ოსტატებმა მუშები იქვე სხვადასხვა უბანშე გაანაწილეს. ახადი სახლის გეგმა იმ ძველი სახლის უკან გადაზიარეს, მოიტანეს ღლივების ტექნიკურია ბურლები, ბერტიყაპაგა მანქანები და შეუღენესაძირების გათხას.

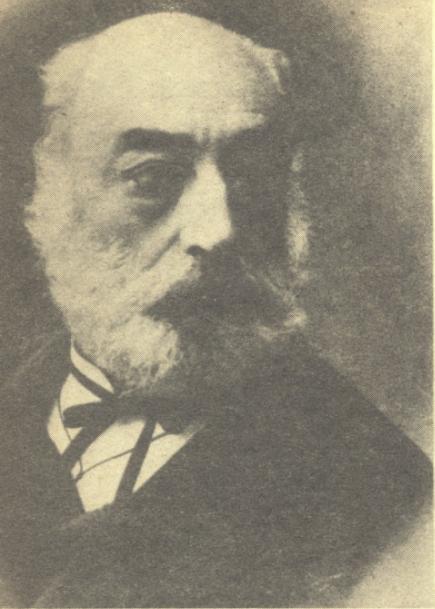
ხმაურმა მთელი უბანი ჩვეულებრივზე აღრე გამოალიდა, ბევრი მნახველი მიიჩიდა. ახად მშენებლობასთან პირველი ქიტესა გაჩნდა, მაღაი იქ სხვა ბავშვებმაც მოიყარეს თავი...

ის დღე იყო და, ქიტესა მშენებლებს აღარ მოშორებია, — დიღაუთენია დაბარებულივით გამოკცხავდოდ ასტატებს. ისინიც შესაფერ საქმეს ყოფელოვანი გამოუქცენინენ ხოდმე, მერე მანქანებსაც მიერჩიო — ბერტიყაპიაზე, კდის მეცნიერებზე მუშაობაც სცადა.

საძირკვლის გათხა მაღაი გამთავრეს, ის იყო, კედების ამოყვანა უნდა დაეწყოთ, რომ ინჟინერმა ქიტესას ხელი ჩაპკიდა და საძირკვლთან მიიყვანა, ვერამშეი ერთი ნიჩბისპირი ბეტონი ჩაუსხა და უთხა:

— მოდი, ეს საძირკვლში ჩაასხი, შენი ხელის ბარაქაც მიუმატე და უფრო მაგარი შენობა გამოვა, თბილისის მშენებელი შენც იქნები...





საუკელ ერისთავი

(1824—1901)

## სამარგლო ხევსურის

სადაც ვძიბილებარ, გავზრდილებარ  
და მისროლია ისარი,  
სად მამა-პაპა მეგულების,  
იმათი კუბოს ფიდარი,  
სადაც სიქიმითვე ვჩერებულებარ,  
ჩემი სამშობლო ის არი.  
არ გაუცელი ხალსა კლდებსა  
უკედავებისა სეზედა,  
არ გაუცელი მე ჩემს სამშობლოს  
სხვა ქვეწნის სამოთხეზედა!

ნაბარი ნორა საურილეავილისა

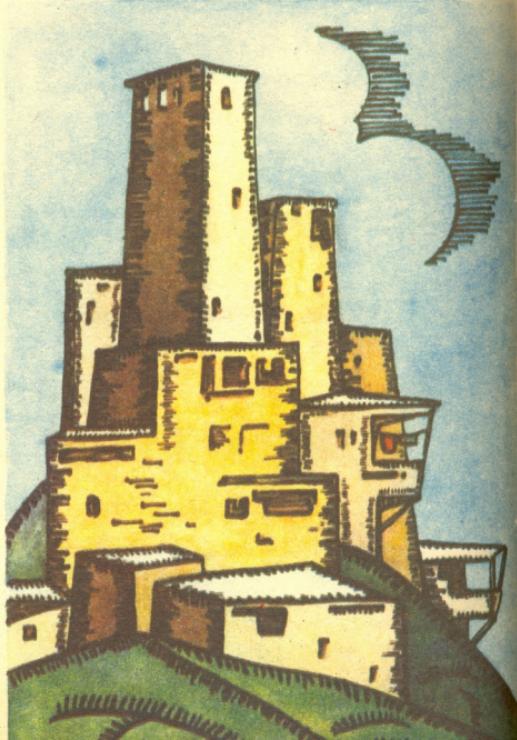


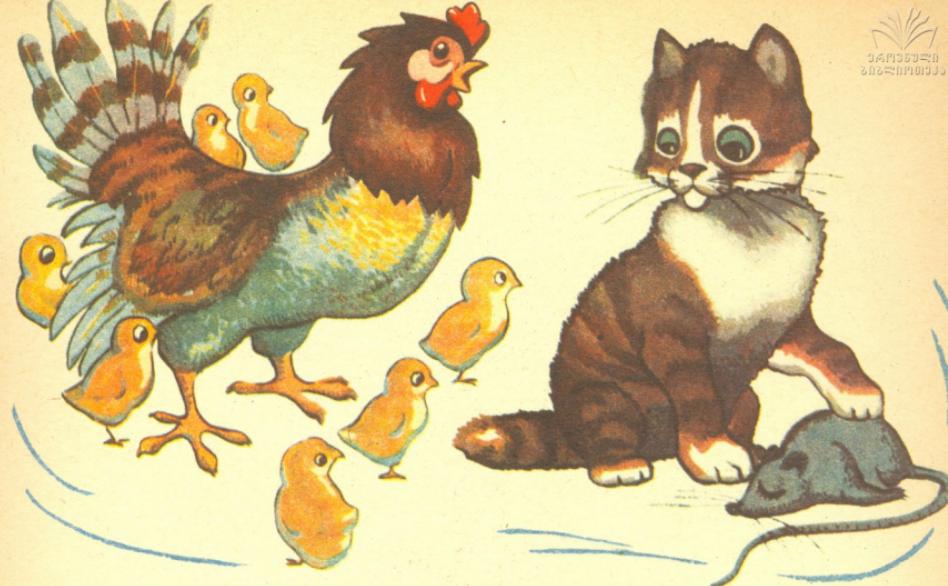
შესრულდა 150 წელი გამოჩენილი  
ქართველი პოეტის რაფიელ ერისთა-  
ვის დაბდებიდან.

„ხავლამბს გიგლა ტიტინა,  
მზემ შემოუტევრიტინა“...  
ვინ არ იცით ეს ლექსი! განა მარ-  
ო ეს?

ბეგრი, ძლიან ბევრი კირვა ლექსი  
დაგვიწერა რაფიელ ერისთავმა: „მიმა-  
ტიუება სახავლებელში“, „ზამთარი“,  
„მერცხალი“, „რთველი“, „დამის მენ-  
ტე“...

ვაკედავთ ნაწევეტს რაფიელ ერის-  
თავის ლექსიდან.





# კრები, ფისო და ვირთეა

გამუ მენარიშვილი

კრებს ყოველ ღილა-ხაღამოს  
ეკარგებოდა წიწილი.  
საწეალი დედა ქათმებში  
თავს ვეღარ ჰყენდა სირცევილით.  
ეგონა ფისო პარავდა,  
ეგონა ფისო ართევდა.  
სადაც კი წაზუღაბოლოდა,  
ცხვირ-პირში უნისარტებდა.  
კატაზ გულ-მქერძეზ დაირტეა  
თათი და დაირჩაბაზა:  
— კელს გამოვლადჩავ,  
ვინც თავს მჭრის,  
მიწაში ცოცხლად დაგრარხავ.  
კრებს მალე გავაგენინებ,  
მტრუანი ვარ თუ მართალი.—  
კართან ჩაცუცქდა, საბუდარს  
ფრთხილად დაუწყო თვალთვალი.  
თათეპჩე გაწვა, სიბრაზე  
გულს უმიმმებდა ლოდივით.  
დიდხანს არ დასჭირვებია  
უოჩალ ფისუნას ლოდინი.

ნაბატი თემარ ჩირინაშვილისა

ხედავს, ნელ-ნელა მოძრობა  
ვირთხა საძირკვლის ხერელიდან.  
ფისომ იფიქრა: „გათავდა,  
ვედორ წამიგა ხელიდნ.  
წიწილებისან, ნამდგილად,  
ამ წუწმა ვირთხამ გაგზვალა“.  
სული განძაბა,  
წუწეს მსხვერპლთან,  
მიახლოება აცლა...  
და როცა ვირთხამ მსუნაგმა  
პირი დასტაცა წიწილას  
და საცოდავი წიაქით  
სოროსექნ წაცინცილა,—  
კატა პაერში აცრინდა  
და ვირთხას ზურგზე დააცხრა,  
იმდენი ფატრა მსუნაგი,  
ლამის ბრტყალება დააცვდა.  
გამოასალმა სიცოცხლეს  
ვირთხა გრძელულვაშიანი.  
მერე მზის გულზე წამოწვა  
ფისო მარდი და ფხიანი.

# ლუსუმი

მიახ ქართველის ვილი

ნოსა აცხიდა ლუსუმს.  
უნდა მიძოვლოს მთეველი,  
თუნდა მზეს მოქმედილება,  
იძისი ერთი მტკაველი.  
ცენ-ჯოსას დაჯირითებს.  
ბიჭი, ჰაფარა უშაველი!

ნახატი ვახტანგ გულისაველისა



## ლია პირს იბანს

აკადემი ჭიჭინაძე

პაპუნასა და ღიას ერთად თამაში უყვართ.  
თამაშით კი თამაშობენ ერთად, მაგრამ უცებ  
სურ უბრალო ჩამებე წაჭინკლავებიან ხოლმე.  
შერიგებაც მაღვ იციან.

პაპუნა მესამე კადაშია, ღია—პირებუში.

ერთ ღიას სწორებ პირის ღაბანის ჩროს წა-  
კინკლავენენ, —არა მე უნდა ღაგიბანო ჯერ და  
არა—მეო.

— ღღეს სურ აღარ წაგად სკოდაში! —თქვა  
გაჯაგრებულია ღიამ. გაიბუტა, წავიდა იქით  
და ცადეს დადგა.

— სკოდაში წაუსველობა როგორ იქნებაო.—  
აქეთ ღებამ უთხა, იქით—მამამ, მაგრამ ღია  
ცივ უარებ იყა.

აგერ, ბაბუაც გამოჩნდა, ჯერ გაუცინა, მერე  
დაარიგა:

— ღღეს შენ კარგად იცი ღექსი, თუ სკოდა-  
ში არ წახვად, მაშინ ვინ იტყვის ღექსს შენს  
მაგივრად?

— ჰო, მართა, მე ხომ ღექსი უნდა ვთქა  
ზეპირა! —და პირსაბნისაკენ გაიქცა!

# ციცე

ზეპარის შერაზაღვილი

რა არ ჰქონია:

ფისო,

ხატურა,

ციცა,

სისუფთავის წესებს

სანიმუშოდ იცავს!

ჩვენს დათოვლილ ეზოს,

ტალახიან შარას,

გადაირბენს პიწყად,

დაუსკრელად, მშრალად.

ყველა ბეჭვი ტანზე

დავარცხნილი უჩანს,

ისაუზმებს ფრთხილად,

არ დაისურის ტუჩისაც.

პირს დაიბანს მაინც,

უყვარს ტანის ბერტყვა,

ისე მუსრავს თაგვებს,

თითქოს ხმალი ერტყას!



## ცეციბრი

ნელი ლარსაველიდა

აბა, ბიჭი, განი, განი,

შეჯიბრი გვაძეს ჟე და ვანის,

გვიჩიდა, ჩქნი კინ-ცნენები

ხედა ჯირითჲ წარიქვანოთ.



ნახატები შეის უშელავესი

# ଓରି ପ୍ରକାଶକୁଟୀଙ୍କ

ବେଳାର୍ଯ୍ୟର ଟାଙ୍କା ଏବଂ ଗଲ୍ଲିକାରୀ



ଥିବା ତିକିଟିକି

— ପ୍ରକାଶ ଶଳ୍ପା, ପ୍ରକାଶ ମିଠା ଗାଢାପଲାଙ୍କ,  
ଧରେମିଲ୍ଲ କେବିନାହ ରା ଏହ ବନାଖେ!  
ଏହି ମିଶ୍ରଫିଲ୍ଡ ହିନ୍ଦୁ ନିକ୍ଷେପାର୍କିଟ  
ମିଶ୍ର ଧାକ୍ଷେନିଲା ମିଠାକିନାଖେ...

— ମେ କି ଏହିକୁ କାଲୀ ବନାଖେ,  
ତାଙ୍କାଲ କ୍ଲୋନ୍ଡା ଲାଇ୍ବିପଲିସ ଫୁଟିଲାମ...

— କ୍ଲେମ୍ ହିନ୍ଦୁ ମୁଠା ଇଲା,  
ଗାମିନ୍ଗସକ୍ସ କିର୍ତ୍ତୁ-ଟିକିଲାମ...

— ବେଳାର୍ଯ୍ୟର ମିଗଲିନ୍ଦା,  
ବାଜିକେଲ୍ଲ ରାତା କ୍ଲେମ୍ବାଇ:  
କାପି କ୍ଲୋନ୍ଡାଲ୍ଲ କୁରାଙ୍ଗଛେ ଆଖିଲ,  
ରାକ୍ଷେନ୍ଦ୍ରାଳ ଗାଲାଥିଲନ୍ଦା...

— ଏହା ହିନ୍ଦୁନାଟ, ହିନ୍ଦୁମିଳ ଶେଖିଲେଇ,  
ମିଶ୍ରକାଗରୀ ଶେଖିଲ୍ଲ ବାଟାନ୍ଦା,  
ଚିଲାକାର୍ତ୍ତପ୍ରେଲାବ ବିଲିକିପିଲାଇ  
ଶେପ୍ରେକ୍ରେ ପାଞ୍ଜ ଅଲାନ୍ଦନ୍ଦନ.

— ଏହ ଧର୍ଦ୍ଦେ ଲକ୍ଷନ୍ତିଶୀ ଧାମକାତିକ୍ଷେ,  
ଶୁଭରା କ୍ଲେମନ୍ଦାତ ବାନ୍ଦାରାନ୍;  
ଧର୍ଦ୍ଦେ କ୍ଲୋନ୍କି ମିଗାନ୍ଦାରାନ୍,  
ତାଙ୍କାଲିସ କ୍ଲେମ୍ବାଇ ଗାମିନ୍ଦକ୍ଷେବାରାନ୍...

— ଏହ ରା ଏହିଲା! ଏହି କ୍ଲେମ୍ବାଇ  
ବାପ୍ରାପ ଗାଲ୍ପାଲ ଶାଦାତ-କ୍ଲୋରାବ.  
କ୍ଲୋରାମ ମିଶ୍ରକ୍ରେପଲ୍ଲେବା  
ଧାନ୍ଦିନ୍ଦନ୍ଦନ ତାଙ୍କାଧ୍ୟାନା.

— ଗାଲ୍ପାଲିକ, ଶ୍ଵାପନ ରାମ ହାମିନ୍ଦା  
ହାଥିକ୍ରିତା ଗାଲମା ଲୋଫ୍ରଲ୍ଲ,  
ଶ୍ଵରାଶ୍ରମ ବାଲକ ଶେଖିଲ୍ଲା,  
ମେଲିକିମେଲିକ ଗାମାନ୍ଦାକ୍ଷେ:  
ଏହାଟି ଗାଲ୍ପାଲିକ ଶେଖିଲ୍ଲା,  
ଶେଗିଲିନ୍ଦାଲ୍ଲା, ଏହ ତୁ ଧାରିବି.

ଗାଲ୍ପିଲ୍ଲା, ଗାଲ୍ପିଲ୍ଲା, ଲୋନ୍କିଲ୍ଲ ଲୁମ୍ବେ  
କ୍ଲୋନ୍କିଲ୍ଲ ଧାକ୍ଷେବାତ ବାନ୍ଦାରାନ୍ଦି—  
ରାତା ଗାଲ୍ପାମିଲ୍ଲ, ଲୋନ୍କିଲ୍ଲ ଧାକ୍ଷେବାନ୍ଦି,  
ରା ଗାଲ୍ପାମିଲ୍ଲ, ଏହ ଶାମିତାରାନ୍.

ହିନ୍ଦୁଲ୍ଲାବ କି ଧାକ୍ଷେବାନ୍,  
ମାଗରାମ ବାନ୍ଦାକ୍ଷେବାନ୍ଦା ଲୋନ୍କିଲ୍ଲ ଗାଲ୍ପାମିଲ୍ଲ,  
— ମେ ଏହେତୀ ରାମ ଶେମିନ୍ଦାକ୍ଷେ,  
ଏ ଏହାମିଲ୍ଲ ଉନ୍ଦା ମେତ୍ତେବା;  
ଏହି କ୍ଲୋରାମ ବ୍ସେନ୍ଦରନ୍ଦିଲ୍ଲ,  
ହିମାନ୍ଦିଲ୍ଲ ଗାଲ୍ପାମିଲ୍ଲ ବ୍ସେତ୍ତୁପବା...

— მე და ჩემი მეგობრები  
ქარიშხალში მოვხდით ზარშან,  
ცაში დიღხანს გვატრიალა,  
ფოთლებივით გვათამაშა.  
როცა ჩადგა, როგორც იქნა  
და მოვითქვით ოძნავ სული,  
ვხედავ, მიგრამ რასა ვხედავ,  
ღრუბლებზე გართ დასკუპული.  
ის ღრუბელი სეტყვის იყო,  
ტრიალებდა სოფლის თავზე.  
უცებ ჭიუა მოვისმარე,  
ასეთი რამ მოვისაზრე:  
ზედ კოცონი გავაჩალეთ,  
წაბლე წყიმის ჩეერად იქცა.  
იმ ჩეერა ცურვით ჩამოვევით,  
დავუბრუნდით დედამიწას...—  
— ეგ ამბავი, ჩემთ ძმა,  
კარგად მახსოვეს, როდი ვდაობ.  
მაშინ სოფლად ხმა დაირხა,  
ხალის წვიმა მოვიდა!  
თქვენ რომ ციდნ მოცვიოდით,  
მე არ დაგხვდით დაბლა თოვით?  
თორებ რას გადარჩებოდით,  
დასკდებოდით კვახებივთ...



ପ୍ରମୋଦ ପାତ୍ର  
କବିତା ଓ ଚିତ୍ରକାରୀ

ପ୍ରମୋଦ ପାତ୍ର ଲେଖଣି ଓ ଚିତ୍ରକାରୀ

# ଗିର୍ଜା ରୁ ଗିର୍ଜା

କବିତା ଓ ଚିତ୍ରକାରୀ

ଘରଙ୍ଗା ପାତ୍ରାରୀ ଦିକ୍ଷିଆ, ଇସେଟିଠି ପାତ୍ରାରୀଠି, ରନ୍ଧର  
ଫିଲିଶି ସାତାମାଶିଳ୍ପ ମାରକ୍ରମ ଏହି ଉଦ୍‌ଘର୍ଷଣେ, ରା  
ଜିବାରୀ, ଗାମିର୍ବା ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ ଲା କୁହିବା ଗାଲାଶପ୍ରେରଣୀରେ,

ଗ୍ରନ୍ଥକ୍ଷେତ୍ର ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ ଗମିନ୍ଦିଲ୍ଲା ଗ୍ରହାର ତାଙ୍କୁ  
ଫାଲାଲାଦିଲି ହିତ୍ତି ଲାଦାଶ୍ଵରଭାବୁ, ଗାଯିର୍କର୍ମପ୍ରେତୁଳମା  
ମାଲମା ଅବ୍ୟେତା, ଶ୍ରେଷ୍ଠ ସରତୁଳମା ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ ମାତ୍ର  
ଲାଦିଲି ଦିକ୍ଷି ଲିଙ୍ଗ ଲା ଶୁଭିନ୍ଦିଲା.

- ରା କୁହିବା? — କ୍ଷେତ୍ରକା ଦିକ୍ଷିମା.
- ଗ୍ରହା! — ଲେଖଣିକା ଗ୍ରହାର.
- ମେ ଗ୍ରହା! — ହାମିନ୍ଦିକା ଦିକ୍ଷିମା.
- ହିତ୍ତି ରାତିମ ହାମିନ୍ଦିରିନ୍ଦ?
- ରାତିମ ଲା କାହିଁକିଏ, ଗାନ୍ଧାରିନ୍ଦ, ଲେଖଣିକା  
ଗାନ୍ଧାରିନ୍ଦିରେ.

ଗାନ୍ଧାରିନ୍ଦିଲା ଗିର୍ଜାର କାଲାଲାଦିଲି ହିତ୍ତି ପିଲା  
କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରେଷ୍ଠରିନ୍ଦିଲା. ହିତ୍ତି ଉଦ୍‌ଘର୍ଷଣି ଲୋହିଲୁଗିତ  
ଗାଲାଶପ୍ରେତୁଳମା କୁହିବା ଲା ନୀତି ରୂପିନ୍ଦିଶି ଗାନ୍ଧିନ୍ଦିରି  
ନାରିଲା.

ମାସ ଶ୍ରେଷ୍ଠଦେଇ ଗ୍ରହା ଲା ଗ୍ରହଣକର୍ତ୍ତରିନ୍ଦିକା.

ଗାମିନ୍ଦିଲ୍ଲା ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ, ଗ୍ରହା ହାଲାଲାଦିଲି ହିତ୍ତିକୁ  
ଉପରେବଳେ, — ଭୁରୁରୁ... ମିଲାରିନାଶେନ୍ ହିତ୍ତିକୁ ଲା  
ଉଦ୍ଧରିତା ଗ୍ରହଣାବ୍ୟ.

ଗ୍ରହା ଦ୍ରିଷ୍ଟି ଗ୍ରହା ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ ଅନ୍ତର ଗାମିନ୍ଦିନିଲା,  
ତୁର୍ମର୍ମା ମିଲାଲ୍ଲାଭତାନ ଗ୍ରହନାତ, କାଲାକ୍ଷେତ୍ର ଲେଖଣିକା  
ମାର୍ଗରେ, ଅଛଳ ବିନାଶି ଗାଲାଶାରଗ୍ରହଣିଲା.

ଦାଳନନ୍ଦା ଗ୍ରହା, ହିତ୍ତିକୁ ଲାଦିଲା ଗାମିନ୍ଦିକୁ  
ଦେଖିଲା.

ଗ୍ରହକ୍ଷେତ୍ର ଅବାନ୍ତିଙ୍ଗ ମନ୍ଦିରିନିଲା ରନ୍ଧର ଲିଙ୍ଗ,  
ଫୁଲସତ୍ରାଲିନିଲା ବ୍ୟେଦିରତ୍ତେଲା କର୍ମକ୍ଷେତ୍ରି ମନ୍ଦିର  
ପାଦାନ୍ଦିଲା, ଗ୍ରହମ କର୍ମକ୍ଷେତ୍ରି ଗାଲାଦିଲା ଲା କିନ୍ତୁ ନାମିପାଶିଲା! ଦିକ୍ଷି  
ଗାନ୍ଧାରିଲା, ମାଗରାମ ଶୁଭାଲ ମହେତାରେ, ଲେ ହିତ୍ତିକୁ ଲାଦିଲା.  
ଶିଖିଲା ଗାମିନ୍ଦିଦିଲାକିଲା ଲିଙ୍ଗ ଲା ଗାନ୍ଧିନିଲା.

ମି କୁହାଶି, ସାଦାପ ଗ୍ରହା ପ୍ରେତକାରକି, ଲାଲି  
ଦାଲିଗ୍ରହଣିକା କାଲାଲାଦିଲି ହିତ୍ତିକୁ, ମେଳିଲା  
ଲାଦିଲିଗ୍ରହଣିକା କିମ୍ବନିତ, ଗ୍ରହାମ ହିତ୍ତିକୁ ଲାକ୍ଷ୍ୟକୁ  
ଲାଗୁଲାଏ, ରା ପ୍ରାଣ, ରନ୍ଧର ମି ହିତ୍ତିକୁ ଶିଲି  
ଦେଖିଲାରୀ ଗ୍ରହା ଶୁଭାଶିଲା!



# ବ୍ୟାପକ ହା ନଳିନୀଙ୍କ

ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୁଣାଶ୍ଵରୀ

ନାଥାର୍ଥ ପ୍ରକାଶକାରୀ ବୋଲାପାଲୀସା

ଶିର୍ଷାପୂର୍ବରେ ଶ୍ରୀଗୁର ଗ୍ରିଗାନ୍ତ,  
ଜୀବନ ଚାରି ହିନ୍ଦିକାର,  
ଶ୍ରୀପଦତାନ ଦେଖନ୍ତ ଏହି ଏହି,  
ରହୁଣାର୍ଥ ଲୋକାଶି କାହିକାର.  
ଗ୍ରିଗାନ୍ତ ଲ୍ୟାପାର୍ଟ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ,  
ଶ୍ରୀଗୁର ଦେଖନ୍ତ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ,  
ଶ୍ରୀଗୁର ମୁଖ୍ୟମିତ୍ର ଦେଖନ୍ତ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ,  
ଶ୍ରୀଗୁର ମୁଖ୍ୟମିତ୍ର ଦେଖନ୍ତ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ.

ଶ୍ରୀଗୁର ଦେଖନ୍ତ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ,  
ଶ୍ରୀଗୁର ଦେଖନ୍ତ ଶ୍ରୀଗୁର ଗୁରୁତାନ.



## 306 ჩას ნატრობუ

ლალა ესპე

გომურიდან კიძინებს

თხა-ბეჭება: — მეევე,

არ მიძევებნ, უფროტი რომ  
დაჭარცალო ხეებს!

მროვა ზმუშის: — პატრონთ,

საუკედურს რომ არ იქლი,

რე თუ გინდა, ბიძა,

საბალახოდ გამიშვი!

ღრუტუნა-ღრუტუშ

იღრუტუნა დიდსანს:

— ლაფს რომ ვერსად ნახაფ,  
რა ქხოა, მითხარ!

ფიჭუნია — რიყი

წევს და თვალებს ნაბაფს,

არ ჭაჭენებს თაგირ,

რა სახლია, აბა!

— შამ-ბაშ! — ეურმა ბრაზობს,

არვის ქნის ჩემი,

რად ვაბივარ ვაბიჭით

თუ ვარ ვზოს მცველი!

ცხენი მოჰება ფრუტუშის:

— გამიძართეთ ხელი,

თუ ვარ მართლა ცხენი,

დამუართეთ ქერი!



## როგორ ისნავლა ფლოკა სიმღერა

გარი-ლაში ვერი

ტყაბ-ტყუპ!.. ტყაბ-ტყუპ!.. ტყაბ-ტყუპ!..

თვალს მოგრავენ თუ არა, ბალახებში მი-  
მალული ბაყაყები ფატაფუტხით გადაცვი-  
დნენ წყალში.

ერთ წყოს მოიცა და პაწაწინა თავებს ისევ  
ამოძყოვენ წყლილდა. თუ ლელიანშიც ჩაუ-  
საფრდები, წყლის შროშანის ფოთოლზე და-  
კუპულ სულ პაწია ბაყაყაც შენიშნავ; რომ  
დაინხო, კრგად უნდა უკეთო, რადგან  
ტანიც ფოთოლით მშვიდე აქვს. ეს ვასა-  
კა, მიღამოს ათვალიერებს თავის თაფლის-  
ფერი თვალებით. შექვე მის მოყვითალო მუ-  
ცელსა და ქათქათა ყელს და დაინახავ, პაწია  
გული როგორ უცემს.

მას ულოკი ჰქვია, ეს სახელი დებმა შეარ-  
ქვეს. ძალიან ემარჯვება წყალში ხტომა; ისე  
კოტად ჩაყვითაეს ხოლმე გუბეში, რო-  
გორც მოცურავე—აუზში.

იმ ღილით ფლოკს ပა ქუდად არ მიაჩნდა  
და დედამიწა ქალამნად. გაბერა მუცელი და  
მოძყვა ყიყინს: ყი! ყი! ყი!

— რა უშნოდ მღერი, — გადმოსძახა ბი-  
ლიკზე მოხტუნავე სკვინჩამ.

ფლოკს ერთბაშად მოუკვდა გული; ისე  
ჩასწყდა რაღაც მექრდები, როგორც ძალზე  
დაჭიმული სიმი წყდება ხოლმე.

მას შემდეგ მიუგდო ყური მომღერალთ:  
ტოროლას, შავთავა. წიწკანგბს, მხიარულ  
სკვინჩას.

ერთ საღამოს მაგრად მიეკრა ტირიფის  
ფოთოლს თავისი პაწია თითებით და ბულ-  
ბულის გალობაც მოისმინა. მაშინ ძალიან,  
ძალიან დაღრიდა და მიხვდა, რომ მართ-  
ლაც არ იცოდა სიმღერა.

მაწავლებელს ვიშოვნიო, გადაწყვიტა და  
გუბეს გასცილდა.

— სად მიღიხარ, ფლოკ?— ჰკითხეს ვასა-  
ქებმა.

— სიმღერის სასწავლად.

— კი მაგრამ, შენ ხომ ისედაც ბაყაყივით  
მღერი... ბულბული გინდა გახდე?

— მე ცუდად ვმღერი, უკვე წამომძახეს.





წავალ და ვიწავლი, — თქვა ფლოკა და იქაურობას გასცილდა.

ლერწებმა გზა უტიეს, ძეწნებმა ერთმანეთს გადაულაპარაკეს, აქ რომ იხვი დადის, ისიც ვერაფერი შეილი მომღერალიან და ფლოკი იქნებ არცა ტყუის, სიმღრის სწავლა რომ გადაუწყვეტიან.

ფლოკი ბულბულთან გაიქცა.

— მე მარტო ბულბულებს ვაწავლი. ჩვენ ხელოვანი ხალხი ვართ! — უთხრა თაყმომწონედ ბულბულმა, — აბა ერთი შაშვეთან მიდი.

შაშვი სადღესასწაულოდ იყო მორთული: შავი, კუდანი ფრაპი ეცვა და ნამდვილად დირიჟორს მოჰვავდა.

— ვნახოთ, რა იცი, ფლოკ! აბა ერთი ამყევი: ტუი-ი! ტუი-ი! უი! უი!

— ყი-ყი! — დაიძახა ბაყაყა.

— ხმა არ გქონია და მე რა გიყო... მე უმეცრებს არ ვდებულობ; ჯერ უნდა იყარ-ჯიშო, მერე კი... ვნახოთ! მიდი, ერთი, წიწ-კანასთან, ან სკონისა ბატონთან.

შაგრამ წიწებანი სხვას არ ასწავლიდა: ისე, თავისთვის მღეროდა. სკონისა კი არ ეცალა, ხის კეწეროებზე ბუდეს იკეთებდა.

ფლოკს იმედი გადაუწყდა, მაგრამ ყველაფრის მცოდნებ ბეჭურამ უთხრა:

— წადა გომბეჭოსთან, შენი ნათესავია. დიდი ჩახვეული სიმღერა არც იმან იცის, სულ ერთ ხმაზე მღერის, მაგრამ მაინც საა-მური მოსასმენია. გეგონება, ბროლის საა-მურზე უკრავსო. შეეხვეწებ და არ დაგზარდება, რაც იცის, იმას მაინც გასწავლის.

და ფლოკიც გომბეჭოსთან წაიდა. გომ-ბეჭო დიდი, ხავსმოიდებული ლოდის ქვეშ სახლობდა. ძალიან უშნო რამ იყო, სქელ, დამძიმებულ, მეღდილურ ბაყაყას ჰყავდა; ტან-ზეც უამრავი მეტეჭე ასხდა, მაგრამ ძალიან კეთილი იყო. და ძალიან უნდოდა, ფლოკს რამეში გამოსდგომოდა.





წინ დაცულქდა ბალახზე და გაკვეთილიც დაიწყო:

— ყური მიგდე და ამყევი! ტუ-ი!..  
ფლოქმა ფილტვები დაბერა და რაც ძალი და ღონებ ჰქონდა, შემოსძახა:

— ყი!

— არა, უფრო ნაზად! სალამურის ხმასა-  
ვით: ტუ-ი, ტუ-ი!

ფლოქმა მთელი გულითა სცადა, მაგრამ საშინელი ყი-ს მეტი არაფერი გამოუვიდა.  
კაჭკაჭმა და წიწყანამ თავზე გადაუქროლეს და მასხარად აიგდეს.

— თავიდან დავიწყოთ, — უთხრა გომბეშმომ დაყვავებით.

მაგრამ რამდნიც არ უძხა „ტუ-ი, ტუ-ი“, ხმაჩახლებილი ბაყაყი მაინც „ყი-ყის“ გაიძახოდა, იძენი ჰქნა. რომ უსწავლელი წამოვიდა. წამოვიდა და ისევ თავის მშობ-  
ლიურ გუბებს მიაშურა.

ყველამ იზეიმა მისი დაბრუნება. დებმა ჰკითხეს:

— ახლა თუ მაინც იცი სიმღერა?

— არა, კარგი მასწავლებელი არ შემხვდა!  
მაინც არ მოვეშვები, ვისწავლი; სიმღერის სწავლა ისევ გულით მწალია.

— თავს რაზე იკლავ? ყველა ისე მღერის,  
როგორც შეუძლია: ზოგი მზეს უგალობს,  
ზოგი—მოგარის ნათელს, ზოგიც — შხაბუნა წვიმას. მთავარია, მოელი გულით მოეკიდო

საქმეს. შეხე იმ ღრუბელს, წვიმითაა დატე-  
ნილი...

ყველამ ერთხმად რომ შემოვძახოთ ყი-ყი,  
ჩვენს ყენ წამლვიუგან.

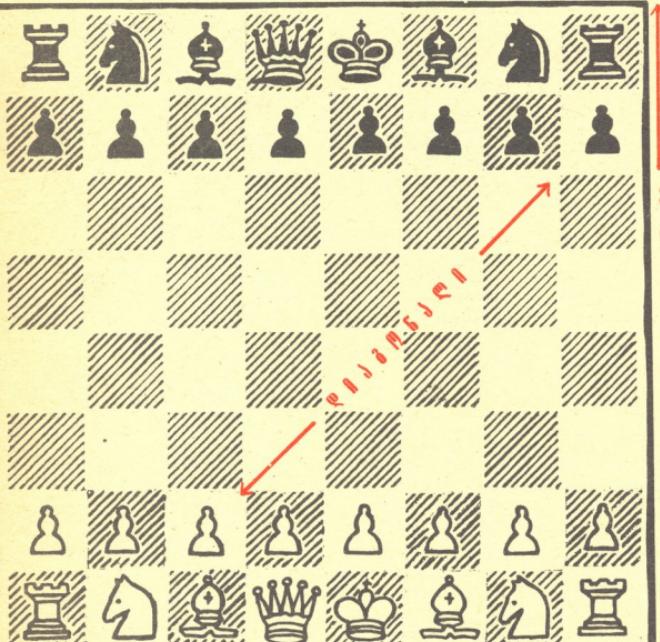
და ბაყაყებმა მხიარული ყიყინი მორთეს.  
არაფერი სჯობდა მათ მოსმენას.

ლამაზმა ვასაკამაც შეუერთა თავისი ხმა  
დების სიმღერას და სულ მალე სიმებ და-  
სადგურა ფლოქის პაწია გულში.

ფრანგულიდან თარგმნა ვასიან იორდანიშვილი



# გამარჯონ გამარჯონ



კ რ ბ ი ზ რ ხ ე ბ ა რ ი

## კუინი

გაპვეთილი შეორე

### დაფა

საჭადრიცეო დაფა სამოცდაოთი თეთრი და შავი კბადრიატები— საგან შესძგება. თამაშის ღრიას დაფა უწდა დაიდგას ისე, რომ თეთრი, კიდური უჭრედი მოთამაშის ხელმარჯვნიდ იქოს.

დაფა შესძგება დიაგონალების, პორიზონტალებისა და ჰირტიკიკალებისაგან.

## საჭადრაპო ფიგურები

ჭადრაკის დაფაზე შებრძოლი ფიგურები მხედარი, კუ, ლაზიერი, მეფე, კუ, მხედარი თუ ბანაგად იყოფა— თეთრებად და შავებად. და ეტლი.

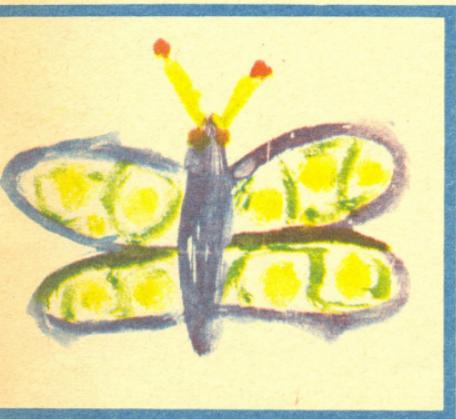
ორივე მხარეს ერთი და იგივე ფიგურები მიაწვიეთ უკრადღება: თეთრი მეფე დგას აქვთ, თეთრების უკრადღები. ჩვენი დიაგრამის მაგ უკრაზე, მავი კი— თეთრზე. თუ რომისხდათ (მარცხნიდან მარჯვნიდ) წინა კორ მორბაბენ ეს ფიგურები, ამას შემდეგივე ჩაიკები დგანან, უკანაში— ეტლი, დეგ გაჰმეთილზე გაეცნობით.



69420



„კრებლია“—ნაბ. გიორგი ლოხაბერიძისა, 5 წ. ომში.  
 „გოგონა თამაშობს“—ნაბ. ინგა მაისაშვილისა, 6 წ. ომილის.  
 „პეპელა“—ნაბ. ნანა მალრაძისა, 6 წ. ყაბბეგი.  
 „პატარისობა“—ნაბ. ბალრი გოგინავასი, 8 წ. ქუთაისი.  
 „შემოღომა“—ნაბ. გიგა ქემერიტელიძისა, 7 წ. ობილის.  
 „წვიმიანი დღე“—ნას. თამუნ ნონრაძისა, 10 წ. ომილის.



76055

